

Mercoledì 29 giugno
ore 20,30 presso l'Istituto
Cimbro a Luserna/Lusérn

Popoli senza frontiere 2

Mercoledì 29 giugno alle 20,30 presso l'Istituto Cimbro di Luserna/Lusérn verrà presentato il volume "Popoli senza Frontiere 2 - Tradizioni e territori delle minoranze linguistiche storiche del Trentino. Cimbri, Ladini e Mocheni"; un lavoro di ricerca voluto dal Servizio Minoranze Linguistiche della Provincia di Trento e attuato dall'Istituto Centrale per il Patrimonio Immateriale con la collaborazione, tra l'altro, dei tre Istituti delle minoranze linguistiche e di tanti volontari delle tre comunità.

Balma redet vo mindarhaitn daz earst sachan boda khint in sint iz di zung; ma di mindarhaitn soin ändarz o. 'Z djar 2016 izta auzgánt 'z puach "Popoli senza Frontiere 1" boda redet vodar kultúr un von geèzza von Otschité un von Slovè von Friuli, von Kroàiti von Molise, von Griki von Salento un von Arbëreshë vodar Calabria. Est, an mita 29 von prachant, di achte un a halbez abas in Kulturinstitut, barta khemmen gezoaget daz zboate puach vo "Popoli senza Frontiere" boda redet von drai mindarhaitn vodar provintz vo Tria. 'Z puach iz geraichart pittn artikln vo mearare studjös; vor Lusérn vennbar in diretór von Kulturinstitut Willy Nicolussi Paolaz un soinda khent intervistàrt di Gisella Nicolussi, di Nirvana Pedrazza un dar Luca Zotti. A puach, azpe bar hãm khött, boda redet vo daz sell boda gitt di natúr, von guat bill gegrés un von guat geèzza von mindarhaitn.

R.P.

Popoli senza Frontiere 2

Tradizioni e territori delle minoranze linguistiche storiche del Trentino. Cimbri, Ladini e Mocheni

Prachant
Lingua
Tradizion
Zung
Lengaz

Tradiziong
Cultura
Sproch
Tradizione
Cultura
Kultúr
Kultur

MINISTERO DELLA CULTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
ICPI ISTITUTO CENTRALE PER IL PATRIMONIO IMMATERIALE

Istituto Cimbro
Kulturinstitut Lusérn

Tel. 0464-78.96.45 | info@kil.lusern.it
www.istitutocimbro.it



Di stördjela vo Lusérn

Le leggende cimbre di Luserna/Lusérn rappresentano un racconto molto antico e come tale fanno parte della cultura di questo popolo. Il termine "legghenda" deriva dal latino "legenda" e significa "cose da leggere - cose degne di essere lette", intendendo per "lette" anche "interpretate". Le leggende cimbre, infatti, sono arrivate sull'altipiano di Luserna/Lusérn mille anni fa assieme alla cultura e alla storia che le hanno generate.

Lusérn haltet lente nèt lai soi alt zung ma vil sachandar vo soinar kultúr o; 'z hãmse gehaltet lente daz earst von alln ünsarne non balsa, in di lãngen tunkhln abas von bintar, hãm aukontàrt in khlumman stördje vo Hèkse, Trutn, Baseliske,

Selegen Baibla, Jakl Hoal un Frau Pèrtega. Vil però beratn gânt vorlört azta, di lestn djar von 1800, da fãff vo Lusérn, don Josef Bacher, hettatze nèt augelest un berata nèt khent gemacht a puach boda iz auzgánt a Innsbruck 'z djar 1905 un azta, 'z djar 1972, dar circolo M. Gandhi nèt hettatze übarsétzt atz belesch un hettatze geschribet "azpe biar" in puach "I racconti di Luserna". No eppaz hatt geholft un helft no haützotage zo halta lente dise alte stördjela: dar staige "Nã in tritt von Sambinèlo" boda hatt gemacht khennen auz von lãnt disan toal vodar zimbar kultúr un, pittar kultúr hattar gemacht khennen ünsar lãnt un, in soi khlumma, gitt a hãnt auzohalta di birtschaf von lãnt o.

E.v.K.

Prachant

Siamo ormai alla fine di giugno e il nostro Altopiano ha ripreso vita: le malghe sono cariche di bestiame, i prati iniziano a venir sfalciati, la natura e con lei anche il nostro paese si è risvegliato!

Prachant, atz Lusérn iz azpe a vairta: alle di laüt soin bidar auz, nã in gart, nã in grass, in holtz odar in roasan, in alle di beng mabar höarn daz schümma gevispla von vögela boda soin khent bidar bodrømm atz Lusérn zo macha 'z èst, zo zügla di khumman. Dar prachant iz a zait zo leba bidar pittnãndar dopo vil mãnat boda abas iz gest khalt, boda alle hãm preferirt stian dahüam, est di penkhla auz pa lãnt hevan bidar à zo khemma genützl!

'Z iz zait zo vazza in pèrge, ma sek alle di tratör boda gian nidar un au von Las, kãmion boda prengen auvar von belesan teldar alle di khüa zo riva fin in Milegrüam. Di Vesandar soin bidar voll pitt khüa, ross, esela un ändre vichar, sa soin voll pitt lem! 'Z iz asó schümma seng bidar ünsarne pèrng!

'Z iz di zait von gert, z'sega di earstn patãtn boda auspitzarn, zo heva à auzolesa apparéppaz, azma hatt gesent djüst!

'Z iz di zait von höbe, zo menaz, auzodrenaz un zo tragaz inn, balz iz durr genümma. 'Z iz di zait von temporél, boda khemmen starch ke 'z parir squàse ke 'z geata untar di bèlt un an ur spetar izta bidar da schümma sunn un dar air iz voll pittn guat gesmãkh von reng, boda allz hatt gesäubart.

'Z iz prachant un hefta bidar à dar summar, gödarbarzaz!!

Giada von Galèn



Pedalàrn in di beldar vo Lusérn

Anche quest'anno, quando l'estate si avvicina, i boschi che circondano Luserna sono gremiti di appassionati mountainbikers provenienti da tutta Italia, in occasione della "100 km dei Forti" tenutasi il 12 giugno, durante la quale hanno avuto la possibilità di ammirare i nostri magnifici paesaggi.

Azpe 'z khint vür alle djar, häur o, balz iz nã zo khemma barm un izta nã zo khemma dar summar, ünsar lãnt vülltze pitt apasionàrate mountainbikers von gãntz Beleschlãnt, boda paitn daz gãntz djar zo maga nemmen toal dar "100 km dei Forti".

Di tschiklistn hãm gemak detzidarn zo macha da sber khear, gehozt "marathon", lãng 94,5 km un pitt squàse 2400 m vo dislivello, odar in khurtz giro ("classic") vo 50 km, pitt mearar baz 1000 m dislivello, boda iz sobisó vil fadige. Di gara iz khent gemacht an sunta 12 von prachant, partirante atz Lavròu von Parco Palù di 9 mòrgas. Zo macha da gãntz khear di tschiklistn hãm gehatt zait noün urn (in da khurtz khear sèkse) un dopo soinate pasãrt nãmp ünsarn fórtè un nãmp Lusérn o, hãmsa gemocht rivan bidar atz Lavròu, in di fratzióng vo Gionghi.

Alle di laüt boda hãm genump toal, soinate groaze sportivi pittn lust zo vintzra, hãm sichar in hèrtz ünsarne bisan un beldar boma sek nã dar khear un bosa bartn gedénkhan vor hèrta.

Vor ditza pensàre ke azta alle di djar mearar baz 1500 laüt khemmen zo macha disa gara, mochpar soin stoltz vo allz daz schümma boda iz uminùm ünsarn lãnt.

An gruaz,
Samuel Pedrazza

GEBÌNN TÖNLE BINTARN 2022

Gli elaborati dovranno pervenire all'Istituto Cimbro entro e non oltre **30 settembre 2022**

Kulturinstitut Lusérn
Istituto Cimbro Luserna

Per maggiori informazioni si veda il regolamento completo all'indirizzo www.istitutocimbro.it oppure telefonando al tel. 0464 789645